



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY PRZYSIĘGLYCH I  
SPECJALISTYCZNYCH TEPIS**

**zaprasza na cykl webinarium:**

**Prawo upadłościowe dla tłumaczy języka włoskiego**

**Terminy:** 23 i 25 czerwca 2020 – od godz. 17.00 do 18.30

**Prelegentka:** mgr Agnieszka Michalska-Rajch – absolwentka Filologii Romańskiej Uniwersytetu Łódzkiego (1993 r.). Tłumacz przysięgły języka włoskiego (od 1998 r.) i języka francuskiego (od 1999 r.) w Łodzi. Specjalizuje się w tłumaczeniach prawnych i ekonomicznych, zarówno pisemnych, jak i ustnych. Członkini Związku Zawodowego Tłumaczy Przysięgłych. Wykłada przedmioty związane z tłumaczeniami i translatoryką w Zakładzie Italianistyki przy Instytucie Filologii Romańskiej Uniwersytetu Łódzkiego.

**Profil uczestnika:** webinarium przeznaczone są dla tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych i dla osób przygotowujących się do egzaminu na tłumacza przysięgłego.

**Program:**

**I. Wprowadzenie do tłumaczeń z zakresu prawa upadłościowego**

- Źródła i podstawa prawna w prawie włoskim i w prawie polskim
- Pojęcie upadłości w prawie włoskim i w prawie polskim
- Warunki ogłoszenia upadłości w prawie włoskim i w prawie polskim
- Postępowanie w przedmiocie ogłoszenia upadłości
- Organy prowadzące postępowanie upadłościowe
- Strony postępowania.
- Skutki upadłości
- Przebieg postępowania

**II. Tłumaczenia z zakresu prawa upadłościowego**

1. Omówienie wykonanych tłumaczeń oraz problemów terminologicznych.

Pierwsze zajęcia będą miały charakter wykładu z możliwością zadawania pytań. Po pierwszych zajęciach uczestnicy otrzymają krótki tekst do przetłumaczenia, który będzie szczegółowo omawiany na kolejnych zajęciach o charakterze całkowicie interaktywnym.

**Wpisowe:**

|                | dla członków<br>PT TEPIS | dla członków stowarzyszeń tłumaczy i<br>słuchaczy studiów podyplomowych | dla osób<br>niezrzeszonych |
|----------------|--------------------------|---|----------------------------|
| jeden dzień    | 75                       | 100   | 150                        |
| całość (2 dni) | 120                      | 170   | 250                        |

Zgłoszenia prosimy kierować na adres [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

**Terminy wpłat i przyjmowania zgłoszeń:** 21.06.2020 r.

**Kwestie organizacyjne:**

Webinaria odbywają się na platformie ClickMeeting.

Uczestnicy po zgłoszeniu w biurze PT TEPIS i wpłacie wpisowego rejestrują się samodzielnie na stronie <https://pttepis.clickmeeting.com/>

Biuro PT TEPIS potwierdza rejestracje po zaksięgowaniu wpłat na rachunku lub na podstawie potwierdzeń przelewu.

Po potwierdzeniu uczestnicy otrzymują link do webinarium.

W związku z możliwością obejrzenia webinarium w późniejszym terminie nie zwracamy wpisowego osobom, które nie będą mogły uczestniczyć w nim w terminie, kiedy będzie odbywać się na żywo.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa. W tytule prosimy o wskazanie, którego webinarium dotyczy dana wpłata.

**Prawa autorskie autorów tekstów i materiałów:**

Organizatorzy zastrzegają sobie prawa autorskie do udostępnianych tekstów i innych materiałów, uczestnicy zobowiązują się nie publikować ich ani nie udostępniać osobom trzecim.

*Webinaria organizowane na zasadach non profit*

**Serdecznie zapraszamy!**